



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:

о. Богдан Хрущ, ЧНІ

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стащишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Bohdan Khrushch, CSsR

Cantor & choir director:

Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Але як Той, Хто покликав вас,
є святий, будьте й ви святі у всьому ва-
шому житті, адже написано:
Будьте святі, як Я Святий!”
- 1 Петра 1: 15-16.

“But as He who called you is holy, be holy
yourselves in all you conduct; since it is writ-
ten, ‘You shall be holy, for I Am holy’.
- 1 Peter 1: 15-16.

Sunday of All Saints

Sunday tropar, tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Tropar of the Saints, tone 4: Clothed as in purple and fine linen* with the blood of Your martyrs throughout the world,* Your Church cries out to You through them, O Christ God:* send down Your loving-kindness on Your people;* grant peace to Your community,* and to our souls great mercy.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen!

Kondak of the Saints, tone 8: O Lord, Master of nature,* the world offers You the godly martyrs as the first-fruits of nature.* By their supplications, through the Mother of God,* preserve Your Church and Your people in profound peace,* O most merciful One.

Prokimen, tone 8: Pray and give praise to the Lord our God.

verse: In Judea God is known; His name is great in Israel.

Prokimen, tone 4: God is wonderful in His saint, God of Israel.

Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews (11:33 - 12:2)

Brothers, all the saints through faith conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Others were tortured, refusing to accept release, in order to obtain a better resurrection. Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment. They were stoned to death, they were sawn in two, they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, persecuted, tormented - of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground. Yet all these, though they were commended for their faith, did not receive what was promised, since God had not provided something better so that they would not, apart from us, be made perfect. Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight and the sin that clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the

Неділя Всіх Святих

Тропар Воскресний, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний, * погребення прийняв Ти триденне, * щоб нас визволити від страстей. * Життя і воскресення наше, * Господи, слава Тобі.

Тропар Святим, глас 4: У всьому світі мучеників Твоїх кров'ю,* як багрянцею і виссоном, церква Твоя прикрасилася * і через них воскреслює Тобі, Христе Боже: * Людям Твоїм щедроти Твої зішли, * мир громаді твоєї даруй * і душам нашим велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Кондак Святим, глас 8: Як початки єства насадителєві творіння * вселенна приносить Тобі, Господи, * богоносних мучеників. * їх молитвами в мирі глибокому * Церкву Твою, громаду Твою, * Богородиці ради, збережи, * Многомилостивий.

Прокімен, глас 8: Помоліться і воздайте Господєві, Богу нашому.

стих: Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я Його.

Прокімен, глас 4: Дивний Бог у святих своїх, Бог Ізраїлів.

Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання (11:33 - 12:2)

Браття, всі святі вірою підбили царства, чинили справедливість, обітниць досягнули, загородили паші левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будши недолугі, на війні проявили мужність, наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб досягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розризувано пилою, брано на допити; вони вмирали, мечем забиті; тинялися в овечих та козачих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними і всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас досягли досконалість. Тому і ми, маючи навколо себе таку велику хмару свідків, відкиньмо всякий тягар і гріх, що так легко обмотує, і біжимо витривало до змагання, що призначене нам, вдвляючися пильно в Ісуса, засновника й завершителя віри, який, замість радості, що

pioneer and perfecter of our faith, who for the sake of the joy that was set before him endured the cross, disregarding its shame, and has taken his seat at the right hand of the throne of God.

Alleluia, tone 4:

verse: The just cried out and the Lord heard them, and delivered them out of their afflictions.

verse: The afflictions of the just are many, and out of them all will the Lord deliver them.

Gospel: Matthew 10: 32-33, 37-38, 19: 27-30

The Lord said to his disciples: "Everyone therefore who acknowledges me before others, I also will acknowledge before my Father in heaven; but whoever denies me before others, I also will deny before my Father in heaven. Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me; and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me; and whoever does not take up the cross and follow me is not worthy of me. Then Peter said in reply, "Look, we have left everything and followed you. What then will we have?" Jesus said to them, "Truly I tell you, at the renewal of all things, when the Son of Man is seated on the throne of his glory, you who have followed me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or children or fields, for my name's sake, will receive a hundredfold, and will inherit eternal life. But many who are first will be last, and the last will be first."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

перед ним була, витерпів хрест, на сором не звертаючи уваги, і який возсів праворуч Божого престолу.

Алилуя, глас 4:

стих: Візвали праведні, і Господь вислухав їх, і від усіх скорбот їх ізбавив їх.

стих: Багато скорбот у праведних і від усіх них ізбавить їх Господь.

Євангеліє: Від Матея 10: 32-33, 37-38, 19: 27-30

Сказав Господь своїм учням: "Кожний, отже, хто визнає мене перед людьми, того і я визнаю перед моїм Отцем небесним. Хто ж мене зречеться перед людьми, того й я зречусь перед Отцем моїм небесним. Хто любить батька або матір більше, ніж мене, той недостойний мене. І хто любить сина або дочку більше, ніж мене, той недостойний мене. Хто не бере свого хреста й не йде слідом за мною, той недостойний мене". Тоді озвався Петро і сказав до нього: "Ось ми покинули все й пішли за тобою; що будемо за те мати?" Ісус відповів їм: "Істинно кажу вам: Ви, що пішли за мною: як новий світ настане, коли Син Чоловічий сяде на престолі своїє слави, сидітимете й ви на дванадцятьох престолах, щоб судити дванадцять поколінь Ізраїля. І кожний, хто задля імени мого покине дім, братів, сестер, батька, матір, жінку, дітей, поля, в сто раз більше одержить і життя вічне матиме в спадщину. Багато з перших будуть останніми, а останні – першими."

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх.

Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Алилуя. Алилуя. Алилуя.

On June 21, 2026, at 10 AM, we will be joyfully celebrating our **parish feast day - the Nativity of St. John the Baptist.** After the Divine Liturgy, you are cordially invited to participate in the delicious breakfast prepared by the "Ukrainian Family".



21 червня о 10:00 святкуватимемо **храмовий празник Різдва св. Івана Хрестителя.** Після Св. Літургії запрошуємо всіх на сніданок, приготований «Українською Родиною».

Moleben to the Christ, Lover of Mankind

During the month of June there is Moleben every Monday, Wednesday and Friday at 7:00 p.m.

Молебень до Христа Чоловіколюбця

Протягом місяця червня служитиметься Молебень до Христа Чоловіколюбця у понеділок, середу і п'ятницю о 7:00 годині вечора.

TODAY

The Ukrainian Family invites you to our church hall for breakfast!



СЬОГОДНІ

Українська Родина запрошує Вас до церковної зали на сніданок!

We invite You for **THE BIBLE STUDY.**

The meeting is on **Friday, June 12th** in our church hall at 7:00 pm.



Запрошуємо Вас на **БІБЛІНЕ КОЛО.**

Зустріч відбудеться у **п'ятницю, 12-го червня,** о 7:00 вечора у церковній залі.

A Letter from Ukraine

Glory to Jesus Christ! Dear donors!

The Caritas Charity Foundation in Sumy expresses its sincere gratitude for the donation of 1,000 US dollars provided for the support of people affected by the war. Thanks to your help we conducted psychological sessions for people evacuated from dangerous areas, as well as for the local population for they, too, fall into a vulnerable category. Approximately 200 people received help. For them, this was a psychological recovery, a support for their emotional state and the return of a sense of inner peace.

The Sumy region borders the Russian Federation and has 560-kilometers of a common border. The city of Sumy is located approximately 20 km from the line of combat and suffers daily from shelling and constant danger. Your support is extremely valuable for people who live in difficult conditions and in constant stress. They need not only material but also psychological assistance.

We sincerely thank you for your concern, trust and solidarity with the residents of the Sumy region. May the Lord bless you abundantly for your kind heart and for your support of those who need it most.

With prayer and gratitude,
Father Oleksandr Dyadya

Лист з України

Слава Ісусу Христу! Шановні жертводавці!

Благодійний Фонд "Карітас" в Сумах висловлює Вам щирю подяку за пожертву у розмірі 1000 доларів США, надану для підтримки людей, які постраждали від війни. Завдяки Вашій допомозі ми провели психологічні сесії для осіб, евакуйованих із небезпечних територій, а також для місцевого населення, яке належить до категорій вразливості. У межах цієї підтримки допомогу отримали близько 200 осіб. Це було для них психологічне відновлення, підтримка емоційного стану та повернення відчуття внутрішнього спокою.

Сумська область межує з Російською Федерацією та має 560 км спільного кордону. Місто Суми розташоване приблизно за 20 км від лінії бойового зіткнення та щоденно потерпає від обстрілів і постійної небезпеки. У цих складних умовах Ваша підтримка є надзвичайно цінною для людей, які живуть у постійному стресі та потребують не лише матеріальної, але й психологічної допомоги.

Щиро дякуємо Вам за небайдужість, довіру та солідарність з мешканцями Сумщини. Нехай Господь щедро благословить Вас за Ваше добре серце та підтримку тих, хто цього найбільше потребує.

З молитвою та вдячністю,
о. Олександр Дядя

The Sending Down of the Holy Spirit

The Holy Spirit descended upon the apostles after Christ was glorified in his Resurrection and ascended into heaven, and enthroned at the right hand of the Father. Made worthy to receive the Holy Spirit, the apostles become "new tablets of grace, truly inscribed by God, living scrolls initiated into his mysteries, holding the word of salvation written with the finger of the Father." Fulfilled are the words of John the Baptist about the expected Savior: he will baptize "with the Holy Spirit and with fire" (Lk 3:16).

The Holy Spirit grants understanding among peoples, overcoming alienation and divisions planted by sin. These are described in the Old Testament in the image of the tower of Babylon (Gn 11:1-9). The Spirit prepares all nations of the world to encounter Christ: And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs—in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power (Acts 2:8-11).

The Holy Spirit teaches the apostles what to say (Acts 4:8-12). That same Spirit directs them to listen more to God than to people (Acts 4:19). The apostles are inspired by the Holy Spirit to preach Christ boldly: "They were all filled with the Holy Spirit and spoke the word of God with boldness" (Acts 4:31). The Spirit leads them to preach even among the Gentiles, overcoming human reservations (Acts 10:9-20).

The Holy Spirit, who descended upon the apostles, builds the Church of Christ: "Pour out now the power which has its origin in you, the sovereign Spirit, whom you have given to your beloved Son Christ, and that he has handed on to the apostles who built the Church." The apostles profess the presence of the Holy Spirit in the Church at the Council in Jerusalem: "It has seemed good to the Holy Spirit and to us..." (Acts 15:28).

The Holy Spirit fashions the Church and gives life to her as the Body of Christ, making her the place of salvation: "For where the Church is, there is the Spirit of God; and where the Spirit of God is, there is the Church." All people are called to the Church, "from every nation, from all tribes and peoples and languages" (Rev 7:9; Rev 14:6), regardless of culture and background. It is this same Spirit within the Church who reveals to Christians the very mystery of salvation: "For progress in the knowledge of truth we give thanks to that divine and magnificent Spirit, the Author and Leader of the Church."

(Christ-Our Pascha: 261-265).

Зіслання Святого Духа

Святий Дух зійшов на апостолів після того, як Христос був прославлений – воскрес, вознісся на небо й возсів праворуч Отця. Сподобившись Святого Духа, апостоли стають «новими скрижалями благодаті, написаними Богом, живими рукописами спасительного Слова, написаними Духом, перстом Отця». Збуваються слова Іоана Хрестителя про очікуваного Спасителя, Який буде хрестити «Духом Святим і вогнем» (Лк. 3, 16).

Святий Дух дарує порозуміння між людьми, долаючи посіяні гріхом озброєні й поділи, описані в Старому Завіті в образі Вавилонської вежі (див. Буття 11, 1-9). Дух готує до зустрічі з Христом усі народи світу: «Як же воно, що кожний з нас чує нашу рідну мову: партяни, мідяни, еламїї, і мешканці Месопотамії, Юдеї і Каппадокії, Понту й Азії, Фригії і Памфілії, Єгипту й околиць Лівії, що біля Кирени, римляни, що тут перебувають, юдеї і прозеліти, крїтяни й араби – ми чуємо їх, як вони нашими мовами проголошують величні діла Божі?» (Дії 2, 8-11).

Святий Дух «вчить» апостолів, що треба говорити (Дії 4, 8-12). Той же Дух велить їм слухати Бога більше, ніж людей (Дії 4, 19). Духом Святим апостоли надихаються на сміливу проповідь Христа: «Всі сповнилися Святим Духом і сміливо звіщали слово Боже» (Дії 4, 31). Дух веде їх проповідувати також і серед поган, долаючи людські упередження (Дії 10, 9-20).

Святий Дух, Який зійшов на апостолів, будує Церкву Христову: «Зішли силу, що ісходить від тебе, Найвищого Духа, котрого Ти дав улюбленому Синові Твоєму, а через Нього передав святим апостолам, щоб будували Церкву Твою». Апостоли ісповідують присутність Святого Духа в Церкві на Соборі в Єрусалимі: «Подобалось бо Святому Духові й нам...» (Дії 15, 28).

Святий Дух творить Церкву, оживляє її як Тіло Христове й робить «місцем» спасіння: «де Дух – там Церква, а де Церква, там Святий Дух». До Церкви покликані всі люди, «від усякого народу і племен, і людностей, і язиків» (Одкровення 7, 9; 14, 6), незалежно від їхньої культури і походження. Цей же Дух у Церкві відкриває християнам таїнство спасіння: «Поступ у пізнанні правди завдячуємо тому Божому і чудовому Духові, Творцеві і Провідникові Церкви».

(Христос-наша Пасха: 261-265).

DIVINE LITURGY SCHEDULE:
May 31st - June 6th

Sunday, 31 (Sunday of all Saints; Apostle Hermes; Martyr Hermaes)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God’s Blessings for Zhanna Turchyn.....Mothers in Prayer
Health & God’s Blessings for Hrenyukh, Bidnyk, Rud’, Hawryluk, Dyakiv, Voynarovskyy,
Pelekhatyy, Krisa family.....
Health & God’s Blessings for Bohdan & family.....Gavdanovich family
Health & God’s Blessings for Halyna.....Turchyn family

Monday, 1 (Martyr Justin the Philosopher & those with him; *Beginning of the Apostles’ Fast*)

8:00 +Andriy, Yaroslava, Hanna, Yaroslav, Kateryna, Vasyl, Sofia, Andriy, Daria, Maryna,
Svitlana, Ivan, Justyna, Anna, Stepan.....
+Maria Soroka.....Pyz family

Tuesday, 2 (Saint Nicephorus, patriarch of Constantinople)

8:00 Health & God’s Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Petro,
Sofia, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles’, Daria, Bohdan.....family
Health, God’s Blessings & victory for the Ukrainian Armed Forces.....

Wednesday, 3 (Martyr Lucillian and companions)

8:00 +Kateryna & Stefan.....Irena Chudio
+Maria Soroka.....Erwin family

Thursday, 4 (Hieromartyr Metrophanes of Constantinople)

8:00 +Irena Pawlowych (1st anniversary).....family
+Wasyl Zawijskyj.....Irena Chudio

Friday, 5 (Hieromartyr Dorotheus of Tyre)

8:00 Health & God’s blessings for Yaryna, Bohdan, Stefania, & Oles’.....family
Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, CSsR
7:00 PM Divine Liturgy.....Mothers in prayer
Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, CSsR

Saturday, 6 (Venerables Bessarion and Hilarion)

8:00 +Irene, Maria, Ewa, Walter, Roman, Andrey, deceased from Chudo, Smoliniec, Meier family.....
+Dmytro (16th anniversary), Volodymyr, Hanna, Fedir.....family
5:00 PM
Health & God’s Blessings for Hrenyukh, Bidnyk, Rud’, Hawryluk, Dyakiv, Voynarovskyy,
Pelekhatyy, Krysa family.....